

러시아어

2023년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 9월 1일은 모든 학생과 부모님을 위한 축제의 날입니다. 우리는 이 멋진 날을 축하하며, 여러분이 삶에서 가장 소중한 것이 지혜라는 점을 기억하기 바랍니다. 여러분과 여러분 자녀들의 인생에서 지식과 지혜가 항상 함께할 것입니다. 이 두 가지는 삶의 고단함을 해결하는 데 도움이 될 것입니다. 이날을 전통적으로 ‘지식의 날’로 기념하는 나라는 러시아, 아르메니아, 벨라루스, 카자흐스탄, 몰도바, 투르크메니스탄 등입니다. (10점)

* 삶의 고단함: житейские неурядицы

* 지식의 날: День знаний

- 2) 러시아의 사회정보관계망 ‘브콘탁테’는 처음에는 ‘페이스북’과 유사한 것으로 만들어졌다. 그러나 ‘브콘탁테’는 시간이 지나면서 자신만의 고유한 특징을 지닌 완전히 독자적인 플랫폼이 되었다. ‘브콘탁테’의 편리한 인터페이스와 풍부하고 흥미로운 콘텐츠는 많은 사용자를 매혹한다. 오늘날 러시아에서 ‘브콘탁테’의 적극적 사용자는 8천만 명가량이다. (15점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) Недавно Республика Корея и Россия отметили 30-летие установления двусторонних дипломатических отношений. За прошедший период наши страны, начав практически с нуля, накопили значительный опыт плодотворного сотрудничества в политической, торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и других областях. Можно с уверенностью утверждать, что Республика Корея является одним из ведущих партнёров России в Азиатско-Тихоокеанском регионе, нас связывают поистине добрососедские дружественные отношения, основанные не только на взаимовыгодной практической кооперации, но и на обоюдной симпатии рядовых корейцев и россиян, традиции которой были заложены ещё в XIX веке, когда в 1884 году Корея заключила с Россией первый межгосударственный Договор о дружбе и торговле. (13점)

- 2) Москва – неповторимый уникальный город. В Москве интересно всё – её история, архитектура, исторические ценности, культура, темп и уклад жизни её жителей. Трудно забыть этот город, если вы однажды побывали в нём.

Когда и как родился этот город? Впервые о Москве стало известно в 1147 году. Суздальский князь Юрий Долгорукий писал князю Святославу и приглашал его приехать «во град Москов» и сообщал, что в честь этой встречи в Москве организован был обед. Этот год считают датой основания Москвы, а князя Юрия Долгорукого – её основателем. Сейчас в центре Москвы стоит памятник Юрию Долгорукому.

Огромна роль Москвы в развитии русской культуры и науки. В Москве был открыт первый русский театр, создана первая печатная книга, вышла первая русская газета.

Идёт время, город растёт, живёт и меняется. Старое переплетается с новым, но неизменным остаётся одно: Москва – главный город России, центр русской земли. Сейчас Москва – большой красивый город. (12점)

* «во град Москов»: в город Москву의 고어 표현

인사혁신처 시험출제과장